Damietta University

Faculty of Arts

English Department

Fourth year



Course: Translation

Date: June, 2025

Time: Two hours

Total Mark: 70 marks

I-Translate the following passage into Arabic: (35 m arks)

He came into the room to shut the windows while we were still in bed and I saw he looked ill. He was shivering, his face was white, and he walked slowly as though it ached to move.

'What's the matter, Schatz?'

'I've got a headache.'

'You better go back to bed.'

'No, I'm all right.'

'You go to bed. I'll see you when I'm dressed.'

But when I came downstairs he was dressed, sitting by the fire, looking a very sick and miserable boy of nine years. When I put my hand on his forehead I knew he had a fever.

'You go up to bed,' I said, 'you're sick.'

'I'm all right,' he said.

When the doctor came he took the boy's temperature.

'What is it?' I asked him.

'One hundred and two.'

Downstairs, the doctor left three different medicines in different colored capsules with instructions for giving them. One was to bring down the fever, another a purgative, the third to overcome an acid condition. The germs of influenza can only exist in an acid condition, he explained. He seemed to know all about influenza and said there was nothing to worry about if the fever did not go above one hundred and four degrees. This was a light epidemic of flu and there was no danger if you avoided pneumonia.

II-Translate the following passage into English: (35 marks)

جاءني شخص في المنام ومد لي يده بعلبة من العاج قائلا:

- تقبل الهدية.

ولما صحوت وجدت العلبة على الوسادة. فتحتها ذاهلا ،فوجدت لؤلؤة في حجم البندقة.

بين الحين والحين أعرضها على صديق أوخبير وأسأله:

- ما رأيك في هذه اللؤلؤة الفريدة ؟

P.T.O